Porównanie tłumaczeń Jana 7:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | To zaś powiedział o ― Duchu, którego mieli wziąć [ci] co uwierzyli w Niego. Jeszcze nie bowiem był Duch, gdyż Jezus jeszcze nie uwielbiony został. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To zaś powiedział o Duchu którego mieli wziąć ci którzy wierzą w Niego jeszcze nie bowiem był Duch Święty gdyż Jezus jeszcze nie został wsławiony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To zaś powiedział o Duchu,\* którego mieli otrzymać ci, którzy w Niego uwierzyli; jeszcze bowiem nie było Ducha,\*\* gdyż Jezus nie został jeszcze uwielbiony.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To zaś powiedział o Duchu, którego mieli brać (ci), (którzy uwierzyli) w niego. Jeszcze nie bowiem był Duch, bo Jezus jeszcze nie został wsławiony.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | To zaś powiedział o Duchu którego mieli wziąć (ci) którzy wierzą w Niego jeszcze nie bowiem był Duch Święty gdyż Jezus jeszcze nie został wsławiony |

1. 1) <x>290 44:3</x>; <x>360 3:1</x>; <x>500 1:33</x>; <x>500 14:16-17</x>; <x>500 16:7</x>; <x>500 20:22</x>; <x>510 2:17</x>; <x>520 8:9</x>; <x>570 1:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 24:26</x>; <x>500 12:16</x>; <x>500 13:31-32</x>; <x>500 17:1</x> [↑](#footnote-ref-4)